

Załącznik 3: Transkrypcja wywiadu z Eirini (Grecja)

- 1 I: Yyy, okay, I think that we have, yyy, also time for the recording
2 R: /Okay./
3 I: /So/ okay.
4 R: Yhm.
5 I: Yyy, so the first question is about, yhm, about you prep, yeah, about if
6 you were prepared to to stay abroad /I mean in Poland/?
7 R: /Ah, yeah./ I think that I was... well prepared because my university
8 helped us a lot, like, with all the things that we need to..., like, /uhm/,
9 I: /Yhm./
10 R: like, uhm, our documents specifically... and what we are going to need...
11 here in Poland, like, uhm, some specific documents for our university and
12 stuff but then I wasn't really prepared about what /ehm, I/
13 I: /Yeah./
14 R: I'm going to, uhm, have here, like, the, I didn't speak the language and eee,
15 I didn't speak the language or I didn't know about, uhm, aaa, how,
16 [śmiech]
17 I: /What.../
18 R: how much Polish people drink /I didn't know what to/
19 I: /Aha, okay./
20 R: expect, yeah.
21 But I think in general I was prepared for here.
22 I: Okay, so you've got all the /document, okay/
23 R: /Yeah, yeah, yeah./ all the documents and..., ehm..., that the university, the
24 Adam Mckiewicz University/
25 I: /Yhm./
26 R: helped us a lot about the accommodation and what courses we need and I
27 think everybody was really helpful for me in university.
28 I: Okay, and how, how about your staying here. How are..., how long, ehm, do you
29 planning to stay here?
30 R: Aaa, our contract, aaa, for the dorms is, aaa, until the, uhm, aaa, the /last/
31 I: /Yhm./
32 R: day of June.
33 I: Aha.
34 R: So probably till the last day of June, but we are going to stay for, like,
35 ahm..., three days more because
36 I: /Yhm./
37 R: /our/ flight is on the third of June, ehm, of July, because there aren't

- 38 any flights on the first or the second /of July, so.../
 39 I: /Yeah, so in Poland/ you're for the half year or the whole year?
 40 R: For the half year.
 41 I: Aha, /okay/.
 42 R: /For/ just the spring semester.
 43 I: Okay.
 44 R: Uhm.
 45 I: Ummm..., okay, so the next question is about your /expectations/
 46 R: /Uhm/
 47 I: of your stay abroad, I mean in Poland.
 48 R: Yeah, I had really high expectations especially for Erasmus in Poland
 49 /specifically/
 50 I: /Uhm./
 51 R: Amm..., because, ehm..., first of all, everyone was saying that Poland is
 52 really cheap, especially because we have euro and, eh, Poland has, ehm, the
 53 zlotys.
 54 I: Yes.
 55 R: And, ehm, zlotys is lower than euro, like, for zlotys is one... [euro], yeah,
 56 I: /Euro/, something like that, /of course is cheaper/.
 57 R: /So, yeah, yeah, yeah/, everything seems cheaper to us especially the
 58 flights..., /uhm, for example/.
 59 I: /To Poland, okay/.
 60 R: /Yeah/, but, uhm, in general I think that you can travel, uhm, in really
 61 cheap *fl-*, uhm, in really cheap /way/
 62 I: /Uhm/.
 63 R: From Poland, eee, to many countries, and that's one reason that I chose
 64 Poland, /too/.
 65 I: /Aha, okay/.
 66 R: /Uhm/.
 67 I: /The another/ reasons?
 68 R: Well, uhm, I really like the, uhmmm..., how, the landscapes in Poland, like,
 69 when I saw the Star- Stary Rynek..., /ehm/,
 70 I: /From, in Poznań?/
 71 R: Yes.
 72 I: /Okay/.
 73 R: /It was/ one of the... most pret- one of the most beautiful things I've
 74 ever seen,
 75 I: Uhm.
 76 R: and, ehm, other cities, too, like, I want to go to Krakow to Wa, I have been

- 77 to /Warsaw/.
78 I: /Warsaw, uhm./
79 R: And they are beautiful and I, we want to go also to Zakopane.
80 I: A, okay, /yeah/. [śmiech]
81 R: /Yeah, and, uhm/..., one of the reasons to, was like...
82 I: /Discovering new places./
83 R: Yeah, exactly, especially in Poland because we want to (i.o), uhm, ah,
84 because we have the opportunity to be in Poland, we want to discover every
85 city in /Poland./
86 I: /Okay./
87 R: But we are still working on it.
88 I: [śmiech]
89 R: What, ehm, what, ehm, what else, let me think..., eh...
90 I: I don't know maybe to...
91 R: /To, like, to meet/ many people from all over the world. Like, we have
92 people even from India, from Korea, and, uhm, of course, we met Polish
93 people, but not so many,
94 I: /Aha./
95 R: /because/ we always, aaa, we always have with Erasmus people.
96 I: Okay.
97 R: Yeah, but its fine.
98 I: So you know just the members from the ESN¹?
99 R: Yeah, exactly, my buddy, ehm, but I think that it, that's it.
100 I: Okay..., ahm, what was your level of the Polish language proficiency? /Did
101 you know some?/
102 R: /I/ didn't know anything.
103 I: /Okay./
104 R: I only, when I came here I learned some words, but still, like, I know
105 "dziękuję...".
106 I: Aha, /okay./
107 R: "dobranoc"
108 I: Yhm.
109 R: Aaa, "piwo"...
110 I: Aha, "piwo", okay /[niezrozumiale]/ [śmiech]
111 R: /Yeah, yeah./
112 I: Important word. [śmiech]

¹ Erasmus Student Network.

- 113 R: "Dzień dobry, cześć"...
- 114 I: "Cześć".
- 115 R: Aaa, and that's it.
- 116 I: /Okay./
- 117 R: /I don't/ know, I really don't know anything else.
- 118 I: But at the beginning, you know its...
- 119 R: Yeah, but still, ehm, we manage to communicate
- 120 I: Okay.
- 121 R: somehow.
- 122 I: Emmm, what was your knowledge about Poland?
- 123 R: Uhm,
- 124 I: /You said/ something about landscape.
- 125 R: yeah, I, before, I even applied for Erasmus I only knew, aaa, Warsaw and
- 126 Krakow,
- 127 I: Yhm.
- 128 R: amm, because they are the most [niezrozumiale] cities.
- 129 I: Yeah, the Warsaw is the capital,
- 130 R: Yeah, exactly /in Poland/.
- 131 I: /Yhm./
- 132 R: And I knew about some of the history of Poland, like, about the communism
- 133 /and/
- 134 I: /Okay, so the Second World War./
- 135 R: /something like that./
- 136 I: /Yeah./
- 137 R: I knew about /Auschwitz/,
- 138 I: /Okay./
- 139 R: of course, yeah, /but, aaa/.
- 140 I: Were you there?
- 141 R: No, /not yet/.
- 142 I: /Ah, okay./
- 143 R: /But I/ really /want to go there./
- 144 I: /Yhm./
- 145 R: I knew about "pierogis"...
- 146 I: Aha, /"pierogi"/.
- 147 R: /Yes/, /these ones./
- 148 I: /Yeah./
- 149 R: In general, amm, before I came here everybody was saying, like, uhm, Polish
- 150 people they don't, ehm, they don't, do not want, like, foreigners and they may
- 151 be strange,

- 152 I: Aha.
153 R: stuff like that, and I was really afraid that... everybody was gonna be
154 /racist./
155 I: /Oh my god, yeah./
156 R: But they are not, /they are not./
157 I: /Yeah/, its some kind of stereotype.
158 R: Yeah, exactly, there are some people that are racist,
159 I: Yeah, /of course./
160 R: /and we have faced racism/, like, especially older people, but in general I
161 think that's not true.
162 I: Yes.
163 R: /And, yeah./
164 I: /I think so, too/, uhm, yeah. What was your lengthen time of your
165 previous stay stays abroad?
166 R: /Yeah, uhm, in/
167 I: /Were you somewhere?/
168 R: In general I was travelling, I haven't stayed abroad for a long period,
169 I: Okay.
170 R: longer period that had been was in Reading in England, and was a summer
171 school of two weeks.
172 I: Okay.
173 R: It was just staying in dorms and studying in the university, but it was
174 just summer school.
175 I: It was one year ago, or?
176 R: It was three years ago.
177 I: Okay, so it was just one stay abroad
178 R: Yeah.
179 I: or something, yeah?
180 R: Something general, like, aaa, one-week trips.
181 I: Aha.
182 R: Yeah.
183 I: Okay, okay, so the sixth, em, question. What was your cultural identity,
184 identity, identity profile?
185 R: So I am from Greece.
186 I: Yes.
187 R: I live in Thessaloniki but my mother is not from the
188 Thessaloniki, she is from, amm, Lalas which is a smaller city in
189 Greece.
190 I: Aha.

- 191 R: Yeah.
- 192 I: In which port?
- 193 R: Uhm, I don't know, it is like in the map it's lower than the Thessaloniki,
- 194 I: Okay.
- 195 R: somewhere in the middle, I think.
- 196 I: Yhm.
- 197 R: Amm... in general..., like, what else..., eee, should I say
- 198 about my culture?
- 199 I: I thought about your traditions /or something like that./
- 200 R: /Aha, okay. aaa./
- 201 I: Which is, you know, which is differ from our tradition. Maybe you
- 202 [niezrozumiale] something?
- 203 R: Like, aaaa, for Easter, our Easter /was/
- 204 I: Well, yeah.
- 205 R: on Sunday, on /Sunday/,
- 206 I: /Oh, yes./
- 207 R: and, aaa, and, like, Catholic aaa, Easter was on the previous Sunday the,
- 208 the, the Sunday previously from this /[niezrozumiale]/.
- 209 I: Aaa, aha, /so one week/ earlier?
- 210 R: /Yeah, exactly/, and, emm, here we're expecting, like, uhm, barbecues and
- 211 stuff it goes in /grease/.
- 212 I: /Yhm./
- 213 R: We are celebrating Easter, like, we, aaa, like, we are eating lamb.
- 214 I: Yes, /I've heard about this./
- 215 R: /Everybody's doing barbecues/,
- 216 I: /Aha./
- 217 R: and we, aaa, we have dancing in the streets,
- 218 I: Aha.
- 219 R: yeah, and we break eggs, but we /boil them/.
- 220 I: /Yhm./
- 221 R: And then we bake the bread and then we [brake] them to each other.
- 222 I: Why? Aha, okay. [śmiech]
- 223 R: I don't know, just to win something, /I don't know/.
- 224 I: /So it is just a tradition?/
- 225 R: /Yeah, yeah, yeah,/ exactly, but here, aaa, aaa, we didn't notice any
- 226 tradition, I don't know what they are doing in their homes but,
- 227 I: Yhm.
- 228 R: but we didn't, aaa..., we didn't try the traditional Polish Easter.
- 229 I: Okay, so in one, one, when there is Easter we actually, emm, on Sunday we

230 go to church

231 R: Okay, of course.

232 I: So we spend that day with our families, aaa, we eat also breakfast, I

233 mean /a family breakfast/

234 R: /Aaa./

235 I: together, and then that day is a celebration day, so we meet with each

236 other and then eat,

237 R: Aaa.

238 I: eat and drink. [śmiech]

239 R: Traditional dishes?

240 I: Emm, on Easter, emm, emm, I think that we have a “żurek”, that is a

241 Polish soup with a white sausage

242 R: Aaa.

243 I: that soup, so we eat eggs,

244 R: Uhm.

245 I: and also, yeah, the, the whole breakfast with the bread, eggs and /so on/.

246 R: /Okay, nice./

247 I: Okay, so the next one it's about the challenges here in Poland. So, do you

248 face any challenges in your foreign environment related to your daily

249 functioning

250 R: Aaa,

251 I: /In Poland?/

252 R: /In generally/, I think that everything is really well organised, like, in

253 comparison to my city. Like, the trams they are always on time, they are very

254 modern, aaa,

255 I: Okay.

256 R: /[śmiech]/

257 I: /[śmiech]/

258 R: emm, like, emm, even Flixbuses really different than the buses in my

259 /aaa/

260 I: /Country?/

261 R: Hometown, 'cause there is always very well organised, and, emm, it's even,

262 like, emm, a cleaner city. You have many parks and, /uhm/,

263 I: /Aha./

264 R: full of green areas to go to.

265 I: So it is cleaner than /your city?/

266 R: /Yeah./

267 I: /Aha./

268 R: /I think/ it is cleaner and it's, uhm, more eco-friendly.

- 269 I: Aha.
 270 R: Yeah.
 271 I: Okay.
 272 R: But, like, the biggest challenge is, aaa, the language because not so many
 273 Polish people speak, uhm..., English,
 274 I: Yeah, sure, /of course/.
 275 R: /or they/ do not speak, but they do not speak English at all, like, I
 276 don't have any problem, like, when they don't speak very good English,
 277 I: /Yes./
 278 R: /because we can manage to [niezrozumiale]/.
 279 I: /Of course you can understand, exactly./
 280 R: But, uhm, for example, the ladies in our reception
 281 I: Yhm.
 282 R: and the guy in the reception, aaa, do not speak any English
 283 I: /Ooh, seriously?/
 284 R: /Sooo/, yeah.
 285 I: Here /in the dorm?/
 286 R: /Yeah/, exactly, no English at all, like, not even "hi".
 287 I: Oh my gosh.
 288 R: Yeah, but, we, if we had a problem, we could not (2.0) communicate with
 289 them.
 290 I: Yes. [niezrozumiale]
 291 R: /Yeah, like, for example,/ there was a problem with the washing machines
 292 and we took, like, the Google translate,
 293 I: Oh my gosh.
 294 R: Yeah, but still /[niezrozumiale], it does not [niezrozumiale]/.
 295 I: /Yeah, I know, they, they, yeah./
 296 R: /Also, also, yeah./
 297 I: /They have, like, doesn't have any grammar.
 298 R: Yeah, exactly, aaa, or, I don't know where else..., but in general, the
 299 language is the biggest problem.
 300 I: Maybe, amm, there were some challenges, amm, in areas of accommodation, so as
 301 you say, the washing machine, something like that.
 302 R: Ah, yeah, like, the washing machine always, amm, close, amm, like..., they lock
 303 I: /Yhm./
 304 R: /and then/ you have to unlock them,
 305 I: /Yes./
 306 R: /I don't know the problem/. My roommate every time that uses washing
 307 machine, the washing machine is closing,

- 308 I: Oh, [śmiech] okay, oh my gosh.
309 R: so she has to redo her washing so that it would open.
310 I: /Eh, okay./
311 R: /Yeah, I know/. But in general, aaa, we don't have an oven, like, nowhere in
312 [niezrozumiale]
313 I: [niezrozumiale]
314 R: Aaa, the thing you can, like, bake a cake.
315 I: Aaa, aaa, okay, oven.
316 R: Oven, yeah. We don't have that here.
317 I: Oh my god.
318 R: So we only, only use or pan,
319 I: Yeah, yeah, yeah.
320 R: Which is fine, like, at first I was shocked [niezrozumiale],
321 I: Yym, yeah, yeah, I know. [niezrozumiale]
322 R: but then it is /fine/.
323 I: /I/ use oven..., amm..., I think that... way every day.
324 R: Yeah.
325 I: /Sooo. [śmiech]/
326 R: /Yeah, me too/ [niezrozumiale]. We've got used /to it/.
327 I: /Okay/, so you said about transport.
328 R: Transport is amazing.
329 I: Okay. [śmiech]
330 R: It is really fine for me,
331 I: Yhm.
332 R: But the only thing is that before I got my PEKA card², I think it was
333 expensive, like, using every day the tickets,
334 I: Yhm.
335 R: 24-hours ticket,
336 I: Yhm.
337 R: but with PEKA card it is really fine.
338 I: So you've got the PEKA, the student's card I mean?
339 R: Yeah.
340 I: Aha, okay.
341 R: [niezrozumiale]
342 I: How about the or orientation in the area, I mean in Poznań? Because it's,
343 you said that you got, uhm, your city is, is smaller than Poznań.

² Poznańska Elektroniczna Karta Aglomeracyjna.

- 344 R: Yeah, aaa, no my city is bigger than Poznań.
 345 I: Aha, bigger than Poznań.
 346 R: /Yeah./
 347 I: /Aha./
 348 R: [niezrozumiale] more, like, chaos and [niezrozumiale] and stuff
 349 I: So, how about the orientation here?
 350 R: It was really easy, especially now with *Google maps* we can find anything
 351 and, uhm, and I, and I went to the city tour with ESN
 352 I: Yhm.
 353 R: and, aaa, the guys showed us the places to go and recommended us the
 354 places, and also the Erasmus people we have aaa, a WhatsApp /group/,
 355 I: /Yes./
 356 R: and we always, like, recommend things to go,
 357 I: Aha.
 358 R: places to be, so it is /really/.
 359 I: /Easy/, aaa. How about the shopping?
 360 R: I think it is really easy to, like, I haven't been shopping a lot here
 361 /because/
 362 I: /Aha./
 363 R: I'm saving money for the trips.
 364 I: Aha, /ah, okay./
 365 R: /But, like/, for example, amm, in Biedronka [shop], for example,
 366 I: /Yeah, it is very near here./
 367 R: [niezrozumiale] yeah, but they do not speak English again, but we
 368 managed to communicate somehow.
 369 I: Aha, so how you pay: by card, /or/?
 370 R: /Amm/, it depends if I have with cash, I pay with cash,
 371 I: /Aha./
 372 R: /but, uhm/, for example, the lady says to me the aaa, the number I had to
 373 pay, I don't understand and then /[niezrozumiale]/
 374 I: /You [niezrozumiale], okay/, uhm, the medical care.
 375 R: Amm.
 376 I: /Have you got any preb problems?/
 377 R: /Amm/ no, [niezrozumiale] I didn't have any
 378 I: [śmiech] Okay.
 379 R: /with medical care/, but for example my roommate, see, was sick
 380 I: /Aha./
 381 R: /and then/ in aaa, "apteka",
 382 I: Yes.

- 383 R: yeah, the guys were speaking English, so it was really /easy/,
384 I: /Oh my gosh./ /{śmiech}/
385 R: /and it was/ really easy.
386 I: Amm, okay, communication, technologies, so you say that, /uhm/, it's quite
387 easy /because/
388 R: /Yeah, uhm, it was easy/, generally I didn't have any problem, like,
389 specifically about the technology or /so/.
390 I: /Yhm./ Here are also the entertainment activities.
391 R: Uhm, yeah, then proper for me is that Poznań doesn't have a lot of
392 places to go, like..., it has places to go, but not, like, very... nice, I don't
393 /know/.
394 I: /Aha./
395 R: In most places there are drunk people and /they/,
396 I: /Aha./
397 R: and they get wasted,
398 I: /Yhm./
399 R: they do /stuff/, but in general the Erasmus people they are going only to
400 Cuba Libre [club] and Gultowy³, and I me and my friends, like, got bored of it,
/so/
401 I: /Yhm./
402 R: we are trying to, ah...,
403 I: to find something?
404 R: /Yeah./
405 I: /Yeah./
406 R: Yes, try new things and go to different place. For example, aaa..., yesterday
407 or the day the day before /yesterday/
408 I: /Yes./
409 R: we went to KontenerART [club]. It's near Warta [River].
410 I: /Aha, yeah, yeah, yeah./
411 R: /When they/ opened it was really nice, /so/,
412 I: /Yeah./
413 R: so it was something different.
414 I: So the atmosphere was /quite different/?
415 R: /Yeah, exactly,/ and in general I like the entertainment but the only
416 problem is that about the drunk people.
417 I: Yhm.

³ Zespół Pałacowo-Parkowy UAM w Gultowach k. Poznania.

- 418 R: Because I have seen... so many fights.
- 419 I: How about the Poznań terms I mean there are terms *poznzańskie*⁴, so the
420 swimming pool and /the water/. Were you there?
- 421 R: /Oh, I don't know/, no.
- 422 I: Okay, so it's very..., very interesting place. You can swim there, you can also
423 swim aaa, amm..., outside the mmm, the swimming pool.
- 424 R: /Okay./
- 425 I: /So it is very/ cool. There are many kinds of sauna. Do you know sauna?
- 426 R: Okay.
- 427 I: Sauna.
- 428 R: /Okay,/ I didn't know that.
- 429 I: /Yeah, so it is very nice/.
- 430 R: /I can drive there/?
- 431 I: The flower sauna or, you know, there are,
- 432 R: /Yeah./
- 433 I: /there are many kinds of it/, so, yeah. I recommend it, uhm..., okay, and amm,
434 the last one contacts with their host nationals so about /the Polish
435 people/.
- 436 R: /The Polish people./
- 437 I: Yeah, so you say that...
- 438 R: Yeah, in general... I didn't have any problem, /but/
- 439 I: /Yhm./
- 440 R: I think that, amm, they, there, the we had some problems with, like, old,
441 older Polish people,
- 442 I: Yeah.
- 443 R: because they can be kind of racist.
- 444 I: Yhm.
- 445 R: Like, for example, we were, aaa..., in bar *Prywatka* and we don't, we don't
446 speak Polish,
- 447 I: [kaszel]
- 448 R: but, amm, we should, of course, because we are in Poland. But then we asked
449 the guy what was, what the sign would say, and he said that: "you should know,
450 because you are in Poland".
- 451 I: Oh my god.
- 452 R: Yeah, but, ehm, he spoke English, he could just explain to us and
- 453 I: Yhm, so, how old are yyii /was her, yyy was he/?

⁴ Park Wodny Termy Maltańskie.

- 454 R: /He was four-/ forty years old.
455 I: Aha.
456 R: Yeah, and then there were another Polish, yeah, and, o..., Polish man. He was
457 really old, he was, like, sixty,
458 I: Yhm.
459 R: and he said something... really racist to my friend and in /Polish/,
460 I: /Yeah./
461 R: and we wouldn't understand, and we ask a Polish girl and she said: "you
462 don't want to know what he said to you".
463 I: Yhm.
464 R: So- something about a...
465 I: But in general, yeah, the thing is that they always get drunk and they
466 may be violent /like/.
467 R: /Yhm./ A friend of mine ***,
468 I: Yes.
469 R: but a problem with he was a Polish student, he was drunk and he tried to
470 assault her, /not/
471 I: /Oh./
472 R: in a sexual way, but he grabbed her and he had, like, scratches in her body
473 and stuff.
474 I: Oh my gosh.
475 R: He was in the area in here, so..., yeah...
476 I: Yhm.
477 R: I think it probably is about... how /drunk they are, yeah/.
478 I: /Drunk they, yeah/, of course. What challenges were they so, so we said
479 about a...
480 R: /Yeah./
481 I: /some.../
482 R: Especially the language is the first challenge /for/ me.
483 I: /Yhm./
484 R: Then the who may face... not racism exactly, but may some racist comments
485 I: Yhm.
486 R: that's it, not racism, racism is a very strong word, yeah.
487 I: Okay, but some... unkind /eee, ooo./
488 R: /Yeah, something like that/, yeah, exactly. But in general, we managed to
489 live here.
490 I: /Okay./ [śmiech]
491 R: /[niezrozumiale]/
492 I: Emmm, okay..., and, amm, were the challenges related to your language

- 493 competence in Polish /so/?
- 494 R: /Yeah, exactly/, exactly, yeah.
- 495 I: Okay, [śmiech] amm. Do you face challenges in your studies at the Polish
- 496 university?
- 497 R: No, I think, I think is that, aaa, the university here is... one of the... best
- 498 universities I have been to, like, aaa, especially the university in Fredry
- 499 /Street⁵, my.../
- 500 I: /Aha, okay/ it's a Fredry, okay.
- 501 R: It's, like, it's really modern and it has, like, the things in the windows,
- 502 and it have paintings on the walls which is really strange to me.
- 503 I: Aha.
- 504 R: Yeah, because in my /home town [niezrozumiale]/
- 505 I: /You mean graffiti?/
- 506 R: No, no, like, amm, how can I say, like, wall paintings with like, aaa, I think,
- 507 they are angels...
- 508 I: /Aha, okay, something like that./
- 509 R: /Yes it is/, like, a museum, I don't know.
- 510 I: Aha.
- 511 R: 'Cause in my university, it has, like /paintings/.
- 512 I: /[chrząknięcie]/
- 513 R: They have, like, they, they, like, take something and they write something
- 514 down with a wall.
- 515 I: Okay.
- 516 R: It is really dirty, and because we have the asylum in our university,
- 517 there are many drug dealers.
- 518 I: Uhm.
- 519 R: And, amm, I don't know... immigrants and it's really different from
- 520 here.
- 521 I: /Okay./
- 522 R: /Like here,/ I feel safe, Uhm, I didn't have any problem with my teachers,
- 523 they all speak very good English and I...
- 524 I: /That's cool. [śmiech]
- 525 R: /Yeah, of course,/ and they're really helpful, especially my,
- 526 I: [chrząknięcie]
- 527 R: my coordinator. She was really helpful for me and, uhm, I really like my
- 528 courses. I find them really interesting.

⁵ Collegium Maius Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

- 529 I: Okay, so you say that you haven't got any challenges here at the Polish
530 /university/?
531 R: /Generally, no./
532 I: So any challenges, eee, I mean, related to lectures and tutorials? Nothing
533 like that?
534 R: Aaa, maybe not challenge, but here there mainly assignments and projects
535 I: Yhm.
536 R: throughout the semester, aaa..., which in my university we don't have in
537 all /the courses/.
538 I: /Aha./
539 R: There are courses that we have assignments to do before the final exam,
540 but in most courses we have only the final exam,
541 I: Yhm.
542 R: that we have dread, and then take the exam. But here we have to do the
543 assignments, presentations and then the final exam.
544 I: Okay, so how many exams are you going to write here in Poland?
545 R: Amm, like, to write, write only about the final exam, amm, I think, only two.
546 I: Aha.
547 R: And then, in the rest of them I have presentations and projects.
548 I: Aha, okay. Amm, maybe some relations with other students or course
549 requirements?
550 R: Aaa...
551 I: Any challenges?
552 R: I think no, li-, most of the other students are also Erasmus students, so
553 I really /know them/,
554 I: /Aha./
555 R: and we get along..., and /it's really.../
556 I: So, when you've taken course then you are just..., eee, so you are in the
557 group of Erasmus students?
558 R: Most of them are Erasmus because it's in English, so the Polish people do
559 not take that /courses/.
560 I: /Aha./
561 R: I have a course that there are some Polish people, but they are, like,
562 four
563 I: /Aha, okay./
564 R: /and the rest of us are like twenty/.
565 I: /Okay./
566 R: /Yeah, I don't know why, but yes./
567 I: /Eee./ When I was in Croatia, it was one year ago, it was also Erasmus,

- 568 R: Oh nice.
569 I: for the whole year, so I was just, just one Erasmus, /who take/
570 R: /Oooh./
571 I: who takes part in every course
572 R: /Yeah./
573 I: /with Croatian/ students. So for me it was...
574 R: /It was, yeah./
575 I: /Yeah, quite strange and stressful./
576 R: /Of course, you were foreigner./
577 I: Eee, okay. And the last question: which factors have the greatest influence
578 on the final positive or negative eee outcome of your stay here?
579 R: Hmm, in general, I think that my stay here is really nice, that we were
580 talking with my friends yesterday that, eee, I think, that this is one of the
581 greatest period of my life because here we are always free...
582 I: /Aha./
583 R: /We/ do not stress about anything..., yeah, everything is really easy for
584 us. I don't know, if is because we are Erasmus and everybody starting to help
585 us or it's in general here, that everybody's /helping/ each other,
586 I: /Yhm./
587 R: but I think it's, it's..., I really..., I have positive outcome of my stay here
588 I: /Okay./
589 R: Like, eee...
590 I: So, you, you felt free here?
591 R: /Yeah, not stressful at all./
592 I: /Aha, okay./
593 R: /Yes/, eee, like, emm..., I've met so many people from different countries
594 here and they are always friendly to each other, and, aaa, like, we have a
595 WhatsApp group and we are saying, amm.... Guy asked us for a banana.
He does want
596 to eat banana, and everybody was: "yeah, I have one", like,
597 I: [śmiech]
598 R: they are always friendly and helpful, and I really like the way you, like,
599 we don't have families here, but we have a kind of as /more fun
600 [niezrozumiale]/
601 I: /Yhm/, yeah, because I thought about your family how often you go /to, eee,
602 Greece and.../
603 R: /I've never been in Greece since my Erasmus study./
604 I: /Aha, aha, okay./
605 R: I didn't want to because I'm, I want to challenge myself and it's... I

- 606 really don't want to go back, like..., in general /I would like/
607 I: /Yeah, yeah, of course./
608 R: my Erasmus to... I don't know, be for years or something.
609 I: Yhm.
610 R: But in general, eee, what else?
611 I: So it's a positive outcome of, /of the staying here/?
612 R: /Yeah, yeah, of course./
613 I: /And/ the negative aspects were with the drunk
614 people and some comments?
615 R: /Yeah./
616 I: Some unkind comments and, yeah, that was all, I think.
617 R: Yeah, but in general, when people ask me about how is Poland, I always say
618 the best things, like, my friend my..., eee. I have a friend but in Greece that
619 is now applying for Erasmus, and I said applying for Poland, and specially
620 Poznań.
621 I: Aha, great.
622 R: And my best friend last years she was in Krakow, and that's the main
623 reason that I've applied for Poland, too. Because she had the best time and
624 it was really cheap, and Krakow is amazing and very beautiful. And the thing
625 about the trip, that you can, especially with Flixbus, you can go anywhere
626 and in really cheap prices, which I have never seen that in any other
627 country before. Yeah, in my country it's, it's really expensive just to go to
628 /another city/.
629 I: /Yes./
630 R: /In Greece, like, three hours.../
631 I: /Maybe because of that tourists from abroad?/
632 R: /Yeah/, probably.
633 I: /Yeah./
634 R: /Because we, there are many tourists here/, but specially in Poznań I
635 have never seen, like, any other quick people, like, just staying here just go
636 trip in Poznań because we are always go to Warsaw or Krakow.
637 I: Yeah, of course, they are more popular /cities, so maybe that's why/.
638 R: /Yeah, exactly./
639 I: And do you saw Koziolki poznańskie?
640 R: What?
641 I: The goats, two goats...
642 R: /Ah, yeah/ I have never seen. I know that they exist, but I have never seen
643 them.
644 I: Ah, okay. So the twelve o'clock at the Stary Rynek, so...

- 645 R: /Yeah, in the big church./
- 646 I: /they will be/. I'm glad that you took part in the interview. So how is
- 647 "thank you" in Greece?
- 648 R: "Sas efharisto".
- 649 I: "Sas efharisto".
- 650 R: Yes, it's nice, it's really nice.
- 651 I: "Dziękuję".
- 652 R: Ah, "cię proszę", "cię proszę".
- 653 I: "Proszę" is, okay, thank you!
- 654 R: You're welcome.

Załącznik 4: Transkrypcja wywiadu z Gaelem (Hiszpania)

- 1 I: Okay, so first I would like to thank you that..., uh,
- 2 R: Yes.
- 3 I: that you can be my (2.0), uh, interviewee. [śmiech]
- 4 R: Okay.
- 5 I: So, how old are you?
- 6 R: I'm twenty-four.
- 7 I: Where do you come from?
- 8 R: I come from Barcelona in Spain.
- 9 I: Mhm, and, uh, and you live there, or, and /study there/?
- 10 R: /I'm living./
- 11 I: Mhm.
- 12 R: I'm living there, studying there and working there.
- 13 I: Mhm, so your native language is Spanish, right?
- 14 R: Spanish, Catalan and yeah both.
- 15 I: Mhm, aha. And, uh, what is, ah. Your permanent residence is Barcelona, right?
- 16 R: Aha, exactly.
- 17 I: Mhm, and how long do you stay in Poland?
- 18 R: Uh, I am from September and will go finally in June /almost one year last
- 19 months/.
- 20 I: /Mhm, mhm./ So ten months, something like that?
- 21 R: Mmm, more.
- 22 I: Mhm.
- 23 R: Uh, yeah, exactly.
- 24 I: Uh, and why did you choose Poland for your residence exchange?
- 25 R: Well, actually I wanted, uh, because... I'm gonna stay here for one year, so
- 26 I wanted a cheap place.
- 27 I: /Mhm./
- 28 R: /Actually/ because if not the *** and not the residence, well I find it's,
- 29 for example, if I went to Norway /it's gonna be so expensive/.
- 30 I: /Mhm, yeah./
- 31 R: And I'm not gonna stay here one year, and also because it's well
- 32 communicated Poland for visitor countries... is one of the most ***
- 33 during Erasmus and,
- 34 I: Mhm.
- 35 R: well, Poland's in the middle of it's in centre Europe, so...
- 36 I: Mhm, and, uh, what is your level of English and Pola- Polish language?
- 37 R: Uh, my English it's uh B2.

- 38 I: Mhm.
- 39 R: And Polish, well, [śmiech] Polish is so difficult for me. I was in class
40 being at the
41 beginning /here in/
42 I: /Mhm./
- 43 R: Erasmus during two months, but I had to skip it because one thing it was
44 too difficult for me*** too difficult, and then because finally I had to
45 make, uh, one class that they had in
46 the afternoon in the same hour.
- 47 I: Aha.
- 48 R: As this Polish language's courses and I couldn't.
- 49 I: Mhm... and now I have some question about your stay here.
- 50 R: Aha.
- 51 I: Uh, so what were your expectation of your stay in Poland?
- 52 R: My expectation before coming here?
- 53 I: Mhm.
- 54 R: Well, actually I didn't know anyone who, who stayed before in Poznań, but I
55 know, I knew some people who stayed in Poland in general, for example, Gdańsk.
56 Like that they come and said to me that probably it's the one in Europe,
57 centre Europe, it's the best country for go to Erasmus..., uhm... And, yeah,
58 Poznań actually because, uh, a lot of people said to me that it's better to
59 choose, aaa, like, a small city for go to Erasmus, better than big city.
- 60 I: Mhm.
- 61 R: And, uh, expectations, like, if I had to put a note, for example, uhm, I have
62 expected something six point ten.
- 63 I: Mhm.
- 64 R: But then it's like nine.
- 65 I: Mhm.
- 66 R: It's lots things.
- 67 I: And what do you study actually?
- 68 R: I'm studying anthropology.
- 69 I: Uh, and you said already what is your level of Eng-, uh, of Polish /and/...
- 70 R: /Yeah/, but it's so bad, so bad. [śmiech]
- 71 I: Yeah, [śmiech] and, uh, what what is your knowledge of, of Poland. What was
72 your knowledge of Poland before you came here?
- 73 R: Well, I don't know how to say, I mean, my level of...
- 74 I: You already said that you knew Gdańsk and Krakow. Did you know any other
75 cities in Poland, for example?
- 76 R: I knew people who stayed in Gdańsk and Krakow, but I knew the cities, for

77 example, Warsaw, uh, Wrocław, uh, for example, *** I mean, I knew those cities.
78 Actually I have been here in Poland for a visit but a long, long, long time
79 ago, so I don't remember at all.

80 I: Mhm.

81 R: But the knowledge, in general, in Poland, I knew some things. I knew some
82 things actually, the most *** from World War II because we studied a lot
83 first during the school.

84 I: Mhm, and for example you, uh, do you know, did you know some Polish
85 tradition, music or food?

86 R: Music I don't know, food, well, in general, yeah. I know that there is a lot
87 of pork, uh, "żurek". I know the,

88 I: [śmiech]

89 R: the "żurek" soup. It's lovely actually. When I go to a restaurant, uh, always
90 "żurek" and then other thing, like, second dish, that always,

91 I: Mhm.

92 R: always, always "żurek". It's lovely.

93 I: And, uhm..., for exam-, uh, you already said that you stay here for ten ten
94 months.

95 R: Mhm.

96 I: And what's your cultural iden- identify, identity profile? You said
97 Spanish and Catalanian, right?

98 R: Mhm, exactly.

99 I: Mhm, and you feel really, really related to your country?

100 R: (2.0) Yes, yes, well, actually I don't know what to say because here in
101 Poland, in Poznań actually there is a lot, a lot, a lot of Spanish people. I
102 would call it I, uhm..., I, I always wanted to, like, to, to, like, to go out with the
103 international people, you know, like, here in Erasmus. For talk in English and
104 not only in Spanish.

105 I: Mhm.

106 R: It's amazing how... uh. a lot of the Spanish people are, like, together,
107 just talking in

108 Spanish, you know. We call it, like, like, Spanish mafia.

109 I: [śmiech]

110 R: Something like that. But, so, I'm not identified with that you know because
111 I think that it's useless and stupid go to another country to talk in
112 Spanish. So here in Poland I'm not identified with, uh, the Spanish
113 culture.

114 I: Mhm.

115 R: With the Spanish tradition (3.0) but, uh, apart of that, yeah, I think that

- 116 my, (2.0) my way to be, I don't know what explain, sorry. I don't exactly
 117 work in English, yeah. I think that, yeah, so,
 118 I: Mhm.
 119 R: so I'm just...
 120 I: And, uhm, now I want to talk a little bit about challenges in Poland.
 121 R: Okay.
 122 I: How did you find an accommodation here?
 123 R: Well, uh, when I made the..., the register for Erasmus, when, when they said
 124 to me: "well, okay you are accepted in Poznań", uh, and they said to me: "the
 125 university UAM", they said to me: "if do you want that, we found by you, for
 126 you the residence accommodation", and I said: "yes", and they sent to me mail:
 127 "so you're in this residence", /so I accepted/.
 128 I: Mhm, /and/,
 129 R: /But *** anything./
 130 I: and is it dormitory, or?
 131 R: It's a dormitory, yeah.
 132 I: Mhm, okay.
 133 R: Student dormitory.
 134 I: Uh, and how..., uh, how is with your, uh, orientation in the area? Do you use,
 135 uh, public transport?
 136 R: Public transport use only, yeah, tram or bus for go to faculty. I usually
 137 take the tram... I have to go to one in Morasko. It is ***, and the other one
 138 in Ogrody, so...
 139 I: Mhm.
 140 R: So science, yeah, tram it's work so good, uh.
 141 I: Mhm.
 142 R: There is a lot. There's also working at night... and, yes. So for to go to
 143 other dormitory for seeing some friends or do whatever
 144 I: Mhm.
 145 R: I usually took a bus.
 146 I: Mhm, and was it hard to, uh, to use the transportation here?
 147 R: No, /actually/.
 148 I: /At the beginning?/
 149 R: It's so... No, there, you know, it's so, so easy, so easy, I mean, I usually use
 150 the Jak dojadę app
 151 I: Mhm.
 152 R: or Google maps..., but, yeah, it's amazing because it's so easy. It's one
 153 bus or one tram every few minutes, and there is a lot of stops, I mean, it's
 154 great, uh. One of the thing that I, uh, it... I was more impressive here in Poznań

155 how well the public transport works here.

156 I: Yeah.

157 R: Amazing.

158 I: That's /true/.

159 R: /And it's not/ any problem never, never, never for...

160 I: Uh, and do you have any problems for where, when you go shopping, for
161 example?

162 R: No, no, no any problem. I usually go to some gallery, for example, like

163 I: Mhm.

164 R: Avenida, Posnania [city malls], whatever. And there's a lot, uhm, in the near my
dormitory

165 I have, like, if I need to, I need, of course, food for cook whatever, I have one
166 Biedronka and one Żabka [shops]. Maybe if in the Biedronka maybe needs a little bit
167 more food as, of course, depends on, on that bigger Biedronkas I want here. But,
168 yeah, I think that the supermarkets here are quite, uh, small but it's okay, I
169 mean, no.

170 I: Mhm.

171 R: The things that I need, the basic you can find it, so...

172 I: And, for example, do you... need Polish language to, to buy anything, or?

173 R: Uhm, uh, well, yes, I need Polish language. Usually the workers there doesn't
174 speak English, but when I arrive there, I said: "dzień dobry...", "karta proszę",

175 I: Mhm. [śmiech]

176 R: "dziękuję bardzo", "do widzenia".

177 I: /Mhm./

178 R: /I mean, so/ for paying I don't need nothing special, you know.

179 I: Mhm, and, uh, did you need any medical care during stay in Poland?

180 R: No, actually no, no, no, no.

181 I: So that's good. [śmiech]

182 R: Yeah, yeah, it's good.

183 I: Uhm, and how do you communicate with your friends or professors?

184 R: Uh, English, English.

185 I: English?

186 R: Uh, with my friends all in English and professors and, or, uh, classmates in
187 English.

188 I: And do you use, uhm, communication technology for that, for example, e-mails
189 or something like that?

190 R: Yeah, uh, with teachers, of course, I always communicated by e-mail. Always,
191 always or just after class waiting a few minutes and asking on the
192 teacher person, but, yeah, yeah, yeah e-mails.

- 193 I: Mhm.
- 194 R: Well, they answer usually in the same moment, so it's good.
- 195 I: And, for example, with your friends, uh, do you use WhatsApp, or, uh?
- 196 R: Yeah, WhatsApp.
- 197 I: Facebook?
- 198 R: WhatsApp, or, uh, some people Messenger,
- 199 I: Mhm.
- 200 R: because some people, uh, don't use WhatsApp. It's /okay/.
- 201 I: Mhm.
- 202 R: But, yeah, mostly WhatsApp, if not, uh, Facebook.
- 203 I: And do you have, for example, Polish number, or?
- 204 R: No, I still have
- 205 I: Mhm.
- 206 R: Spanish number.
- 207 I: Mhm, (2.0) and, uhm, what are your ac-, uh, activities? Uh, what, what do you do
- 208 in free time?
- 209 R: Well, uh, at the beginning, because the weather was so bad, uh, I usually,
- 210 like, nothing. Of course, going out, like, with friends in the middle
- 211 afternoon to city centre, take a coffee or whatever, or one beer. And then, when
- 212 the good weather arrived here, finally, we usually go or to the river, or to
- 213 Rusalka Lake and spend the time there, or maybe go to, to some
- 214 museums, whatever, or Cytadela Park. And apart of that, of course, travelling.
- 215 I: Mhm.
- 216 R: Usually the mostly weekends I'm travelling.
- 217 I: Mhm, and where do you travel, for example, that's the cities /in Poland/?
- 218 R: Well, in Poland I visited the, the all the most important cities. Let's say,
- 219 aaa, Warsaw, Krakow, Gdańsk, Wrocław and cities like Zakopane, also.
- 220 I: Mhm.
- 221 R: And apart of Poland then, uh, yeah, when it comes to these that are in
- 222 Europe, for example, Netherlands, Belgium, uhm, Germany..., Lithuania, Irelands...
- 223 More I don't remember now...
- 224 I: Mhm, mhm, and, uhm, do you have a lot of contact with Polish people here?
- 225 R: Yeah, actually, hmm, yes, yes when, uh, ah, mostly from ESN,
- 226 I: Mhm.
- 227 R: ESN people. We have lesson with them usually, also they go out with us or
- 228 they make it also with us... And apart of that, yeah, the Polish guy who
- 229 lives in my, in the same dormitory as me, we have a really good relation. He
- 230 goes also with, uh, Erasmus people..., uh, and that's it. Yeah, so a few
- 231 I: Mhm.

232 R: people from Poland.

233 I: And, uhm, could you tell me what were the biggest challenge in Poland for
234 you?

235 R: The biggest challenge? Huh, let's say, maybe the cold.

236 I: Mhm.

237 R: I never, never, uh, lived that this kind of cold, and then maybe first time
238 that I stayed one year far from home, you know. I was, uh, a lot of times like,
239 for example, month or month, months, but never, never almost one year.

240 I: Mhm.

241 R: Ten months in this case..., yeah. And I thinks that it was the biggest
242 challenge.

243 I: Mhm, and you visit, for example, your country?

244 R: Yes, I have been just for six days for Christmas break.

245 I: Mhm..., and, uhm, (6.0) mmm, did you have any communication problems?

246 R: Here in Poland?

247 I: Mhm.

248 R: No.

249 I: Mhm.

250 R: No, actually no. Maybe some places that for, uh, they don't understand
251 English... but usually I, for example, I just tell, if I have to go to the
252 supermarket, and I know what I want, so I just need like some words to
253 pay.

254 I: Mhm.

255 R: "Karta proszę", whatever, and that's it for the others. No any problem,
256 actually. In all the bars, restaurants they talk in English, also the faculty
257 everyone has a very good level of English, so I don't have any problem.

258 I: Mhm, uh, and how do your courses look at the university in Poland?

259 R: Sorry, sorry?

260 I: How, uh, do your courses look at the university in Poland?

261 R: Well, actually I like it, I like it. There's a lot of, like, a free choices
262 or also, of course, depends on your form of university, but, yeah, the classes
263 are so good. There are a lot, like, a lot of participation, you know, in the
264 classes. The teachers also are so nice, are so close to the people and, uhm, I
265 really like it. They are so interesting, actually.

266 I: Mhm.

267 R: And you can choose a lot of different kinds of subjects, so it's great.

268 I: And do you have, uh, any difficulties at the university?

269 R: No, well maybe.

270 I: For, for example, with international office or during the class?

271 R: No, no, no, never. They are always there and there aren't any problems
272 I: And, uh, you said that, uhm, (4.0) and do you have to participate in, uh, your
273 all courses or you have /some that you don't have/?
274 R: /The most/, the mostly courses I have to participate, yeah, yeah, yeah,
275 because, uh, the, I have, uh, some of them that were just in class, like...,
276 six, seven, eight, you know. So the classes are the rooms, are small, like, in a
277 circle.
278 I: Mhm.
279 R: You sit in a circle and it's about participation. Of course, I have, for
280 example, one class where we are, like, twenty-five, something like that, and
281 it's impossible to participate.
282 I: Mhm.
283 R: You can if you want, yeah, yeah, but there's a classes and the teacher
284 talking and that's it.
285 I: Mhm, and, for example, how many courses you, you have there?
286 R: This is weird because in the first semester I made, like, ten subjects.
287 I: Mhm.
288 R: A lot. And in the second one I'm just making five subjects
289 I: Oh, so.
290 R: So they're different.
291 I: And what are course requirements? For example, you have to do pre-
292 presentation, you have tests?
293 R: Yeah, in general, yeah, I have more says and presentations than exams. And
294 in the first semester I had, like, aaa, three exams: two oral, two oral exams and
295 one writing one. Yeah, and the other things was oral says or presentations.
296 I: Mhm.
297 R: I mean, and sometimes you can choose between presentation or a say, as you
298 want.
299 I: MhmM and was it hard to pass, or?
300 R: Mmm, just, well, just two subjects, just two subjects in the first semester
301 were hard to pass because it was not anthropology at all.
302 I: Mhm.
303 R: Uhm, it was a little bit difficult for me, uhm, because in anthropology you
304 have to, of
305 course, to read a lot, a lot of things, and it's technical language and in
306 English. Some of them are difficult, I mean..., I use also sometimes a
307 Google translate for, for some words, you
308 know. So it's a little bit, like, slow the, the, the way for creating the
309 presentation or sayings whatever.

310 I: Mhm.

311 R: But also the teachers can understand that when you send, uhm, say to them
312 that the level of English is not so good because they, they understand that
313 it's the first time that you are probably making one subject in the
314 language that is not yours.

315 I: It's more about ***.

316 R: Exactly, exactly. So they can understand that.

317 I: Mhm, and what is your relation with other students?

318 R: So good, so good, amazing, amazing.

319 I: And, uh, do you meet your friends only at the university or

320 R: Uhm.

321 I: also somewhere in the city?

322 R: Well, like in dormitory, uhm, ESN, the Erasmus and, yes, some people from the
323 class.

324 I: Mhm.

325 R: You know, the Polish people for the Erasmus and Polish people.

326 I: Mhm, and, uh, (2.0) do you have some Polish people in your class, actually?

327 R: Yeah.

328 I: Also or you have?

329 R: Yeah, yeah. actually they have, I have one class that we are seven, and five
330 are Polish, and me and another guy from Erasmus.

331 I: Mhm.

332 R: So mostly Polish.

333 I: And, uhm, (3.0) what did you have to do in, uh, for example, student or
334 foreign exchange office at the beginning, for example?

335 R: Sorry, sorry?

336 I: What did you have to do in foreign exchange office or students office?

337 R: Here in Poland?

338 I: Mhm.

339 R: Well, actually, here when I arrived, when the second day, when I went to, uh,
340 to the, uh, office for exchange students here in Poland it was... They gave me
341 at the same moment student card and I had some questions any problem but I
342 send it, I showed it to them my subject, and said this one in this room this
343 one are Tuesdays, and then they gave me the e-mail.

344 I: Mhm.

345 R: No, not problem any problem, any problem.

346 I: And, uhm, what is your best experience in Poland, for example?

347 R: Difficult to choose.

348 I: [śmiech]

349 R: In general...

350 I: You can say more than one. [śmiech]

351 R: [śmiech] Okay, I will say in general, in general but..., but the people
 352 international people because I met a lot of, uhm, international people from a
 353 lot of different countries or different culture. But finally were, like, all
 354 the people act, like, the same. You know, people is here for, for fun, for, for
 355 study, for know of the culture, in this case the Polish one. Also the
 356 Polish people I thought that they were more like, let's say, closed people,
 357 but no, no. They're really open once you, you, you know them, you meet them more
 358 than one time (2.0), uh. What's more, the exp-, the Erasmus experience, in
 359 general, it's so cool. I'm in Poland, beautiful city, actually Poznań. It was my...
 360 I visited all the, the the most biggest cities in Poland, but Poznań is my
 361 favourite one.

362 I: Mhm.

363 R: For example, the Sary Rynek here... If you compare with others in Krakow,
 364 in Wroclaw, whatever, they are bigger. But if you I think there's too crowd in
 365 them, and Sary Rynek in Poznań that for me my favourite place in Poznań.
 366 It's so good, you know, because it's so quiet, it's cheap, also it's...
 367 beautiful.

368 I: Mhm.

369 R: Beautiful.

370 I: And, uhm, so what would you say, is it stay in Poland rather success or
 371 disaster?

372 R: Success.

373 I: [śmiech]

374 R: Success, I, if I could stay here one year longer, I will stay here probably.

375 I: Mhm, and which factor is, uhm, had the gr- greatest influence on your
 376 positive, uhm (2.0)?

377 R: The people, the, my friends, my friends.

378 I: Mhm.

379 R: They're essential for success, than, that the friends are essential here.

380 I: Uhm, so actually, the people makes this stay so special?

381 R: Exactly, the people.

382 I: So thank you very much.

383 R: You're welcome.

384 I: You answered all of my questions, so thank you once again that you gave me...

385 R: No problem.

Załącznik 5: Transkrypcja wywiadu z Moniką (Włochy)

- 1 I: Okay, so how are you today?
2 R: I'm okay. Thank you! [śmiech]
3 I: So, you come from Italy and when have you came here?
4 R: I went here on February, twenty second of February.
5 I came here by plane.
6 I: Okay, so I have a few questions for you. And so the first one is. I
7 would like to... how will, were you prepared to your stay abroad here in
8 Poland?
9 R: I had to sign up a bunch of papers because of, I am on Erasmus...
10 I: Yes!
11 R: So all the bureaucracy before was a bit tough. I had to send an
12 application for the university and the learning agreement. It means the
13 study plan.
14 I: Yeah!
15 R: Yeah, then I came here, and then I have to look for the house. That was a
16 bit tough. Generally, I was prepared, well-prepared because I was here, as
17 well two years ago in Poland, so I knew how... /was, actually/.
18 I: /How it/..., yes, okay! And have you had any expectations about your stay?
19 R: Well, yes! I did not... expectation. I did not expect to be so good here,
20 especially the university. I knew that it was a high standard university,
21 but I expected less. So my expectation as they were, really good fit. As
22 far as the city,
23 I thought it was smaller, actually...
24 I: Fineeee!
25 R: Yeah, did not have so much expectations, let's say.
26 I: And what was your level of Polish language before you came here?
27 R: I had a test, online test. My level was B2.
28 I: /Uuu..., wow!/
29 R: /So, I do not know/, if I am really B2, actually. But, yeah, that was my
30 initial level. I hope seem proved so far.
31 I: B2, it's already a very good level, so I really appreciate it.
32 R: Thank you! [śmiech]
33 I: And have you had knowledge of Poland, so you were here before, so...?
34 R: Yeah, I know Poland because I study Polish and Polish culture, Polish
35 language and culture. And I was here as well two years ago. I was living
36 in Krakow for another Erasmus, so at least I knew some habits of Polish
37 people and how, for example, the food, about the food, about the currency

- 38 /because it is different than/ euros.
 39 I: /Yeah, yeah./
 40 R: It very... different... and then, yeah, I knew it, let's say. I did not come
 41 here blank.
 42 I: So, when where in Krakow, how long was your stay?
 43 R: I was there for four months and a half.
 44 I: One it, was also Erasmus...?
 45 R: Yeah, it was Erasmus, /but in the winter semester/,
 46 I: Yhm.
 47 R: so from..., let's say October, the end of September /beginning of October/,
 48 I: /Yhm./
 49 R: till January. The end of January.
 50 I: And was, what was your cultural identity profile?
 51 R: ...cultural identity profile...
 52 I: Yeah!
 53 R: I think, I am Italian. [śmiech] That is my cultural identity. I try to
 54 be European /as possible/.
 55 I: /Yeah!/
 56 R: Yeah! Maybe first I feel Italian, and then I feel European.
 57 I: So we are open to other cultures?
 58 R: /Yeah!/
 59 I: /Yeah!/
 60 R: I try to at least, I, of course, when it comes to another /cultural people/,
 61 I: /Yhm./
 62 R: you get prejudice, some kind of /stereotype/
 63 I: /Yeah!/
 64 R: in your mind. But then the important thing is that you soon stick to it,
 65 you know.
 66 I: Yes!
 67 R: Just try to knew the people, and, yeah.
 68 I: Okay! So my next question is a bit other. So I would like to ask you, if
 69 you had, had to face any challenges when you came here?
 70 R: Hmm... challenges, yeah!
 71 I: So, connected with your daily functioning?
 72 R: Yeah! I think so because I was not make come force any more.
 73 I: Yeah!
 74 R: So first, so I have to find a house and I did not know. I mean, I knew
 75 the language but not the language of finding the flats and everything, so,
 76 yeah! It took me days, and to get use, get use the transport to the city...

- 77 I: Yhm.
- 78 R: ...and to another city... and...
- 79 I: /So had to learn this all timetables and so?/
- 80 R: /Yeah! yeah! Exactly!/ And then, also I had to open an bank account and then
- 81 the lady at the bank did not speak English [śmiech]. Kind of break off
- 82 for me.
- 83 I: /You were alone/ in the bank?
- 84 R: /Yeah!/ I was alone in the bank,
- 85 I: Oh!
- 86 R: [śmiech] then I did it. We did it. Ehmm..., and as far as the people,
- 87 actually had some trouble to communicate with their flatmates and I still
- 88 have. But generally speaking, as far as people, I did not have much trouble.
- 89 Also, for example, has restaurants, shops at university, they really helped
- 90 me with everything and that expect them, that because, they was great. Yeah!
- 91 That was main challenge. I think the house and to get used to the city.
- 92 I: And have you problems with other areas, for example, in shopping or medical
- 93 care?
- 94 R: Ehm..., no, no really,
- 95 I: Yhm.
- 96 R: because if I [don't] know some words in Polish,
- 97 I: Yhm.
- 98 R: I just change to English... Here, I think, everybody speaks English more
- 99 less, so in shops or restaurants at least I did not... I have not been at
- 100 the medical studio so far, so I hope I will not need it..., yeah!
- 101 I: Okay, so when, you could, comes to communication technology, I suppose you
- 102 also had not any /problems/,
- 103 R: /Yhm./
- 104 I: because you are using apps which are in English or in Polish, so...
- 105 R: Yeah! Basically in English. Full of them are in English, especially for a
- 106 /transport app/
- 107 I: /Yhm./
- 108 R: and the bank account app. It is all in English, so I did not have
- 109 problems at all.
- 110 I: Okay, and where the any challenges related to you language competence in
- 111 Polish? So you have already said about this situation in bank,
- 112 R: Yhm.
- 113 I: but maybe you had another situations?
- 114 R: Yeah! I had actually to resign from two courses at university because
- 115 they were too tough for me.

- 116 I: Yhm.
- 117 R: I did not understand anything basically. All the way they were in
118 Polish, but maybe the level was /too high/,
119 I: /Too high./
- 120 R: and they were talking about their specific topics in literature, and I did
121 not have idea
- 122 I: Yhm.
- 123 R: on what was going on, so, yeah! I think that was the kind of failure
124 but...
- 125 I: But you /quickly find/
126 R: /Yeah, yeah!/
127 I: another course...
- 128 R: And was much more easier, to take appropriate to my level... So I am
129 happy anyway.
- 130 I: So you can understand all of this course?
131 R: Yeah! And it is easy also to get in to touch with the teacher because we
132 are less and teacher is really like focused on us, and if I do not
133 understand again, just tell her: "oh! I do not understand". So, and that is it!
- 134 I: Okay, so my next question is: did you have to face challenges in your
135 studies at university. So here maybe with, connected with other people or
136 teachers were not nice to you?
137 R: No, actually! Everybody was really good, my coordinator is the best. I
138 had to say she really, she is really helpful, she ask with everything and
139 she always try to find the best option and solution for us /because/
140 I: /Yhm./
- 141 R: I am the only one... which she is taking care... just there is, just one
142 course that I am studying. It is in English and the teacher is very
143 demanding but in the weird, in a weird way. Because nobodies has background,
144 appropriate background to follow the course, but his tell... going on and
145 just... is very demanding,
146 I: Yeah!
- 147 R: although we are not prepared for it... And we told him many kind,
148 actually do not understand.
- 149 I: Yes.
- 150 R: And he seems he does not care, so I do not know what exam will be. We
151 are a bit afraid, but... that was the problem. This is a problem about the
152 /university/
153 I: /Yhm./
- 154 R: I want to say, but the rest was perfect.

155 I: So that, only the one problem?

156 R: Yeah, yeah!

157 I: And have you friends from, all their friends from Italy on your study... on
158 your... in your study?

159 R: I have... because I am following four courses and in one of them there
160 is another Italian guy..., yeah! He studies /also Polish/.

161 I: /Yhm./

162 R: But I did not know him before coming here because he is studying another
163 university in Italy.

164 I: Yhm.

165 R: So..., yeah! Just this one.

166 I: Okay! And which factors had the greatest influence on the final positive
167 or negative outcome of your stay? So your stay is not till the end...

168 R: Yeah!

169 I: ...it will take to July? Yes?

170 R: Yeah! End of juni, so.

171 I: So maybe it is too early to ask this question, but maybe you can already
172 know...

173 R: /Yeah! Can I answer?/

174 I: /So it is negative or positive?/

175 R: I think, generally speaking, is very positive. I told you, I did not expect
176 it to be this good,

177 I: Yeah!

178 R: especially the university because in Italy we do not have... the... at least
179 the... Polish /philology/,

180 I: /Yhm./

181 R: faculty speaking. In Italy, this, we do not have this kind of big faculty,
182 is really organised and the... You can find whatever you like.

183 I: Yeah!

184 R: Basically Polish philology, so, as far as university goes, it is perfect.

185 Also the city... events and all the..., yeah, parties [śmiech] and

186 everything that you... There is a lot going around in the city, so I think

187 this also plans my stay. And also friends. I made a lots of friends here,

188 also Polish friends, let's say. Even though if get tough to getting in

189 touch with them... but, yeah! I think university, the quality of the studying
190 university...

191 I: Yeah!

192 R: The friends, of course, people around me and also the life... that city,
193 that reveal a life. These are the three most influential factors in my

- 194 stay...
- 195 I: So you do not regret that you left Italy? Your friends there?
- 196 R: No, no, not at all.
- 197 I: And how about, maybe stupid question, but about food? Here in Poland you
- 198 can find many places when you eat pizza and another dishes [śmiech] and
- 199 sea foods, so?
- 200 R: Okay. It it is a tough question [śmiech] but to Italian, but I have to
- 201 say that I like Polish food, so..., I mean, sometimes I eat Polish food. As
- 202 far as Italian food. I think that there are places they are better than
- 203 others. Some place just like international, so...
- 204 I: Yhm. [śmiech]
- 205 R: just do not call pizza what is not pizza. But, yeah! You have to choose...
- 206 Like if you are careful you choose that as thought... But in general
- 207 I am quite okay with food.
- 208 I: And the last question. So the only one negative aspect is connected with
- 209 the tutor who does not, does not hear your questions about learning types.
- 210 So you told that you asked him?
- 211 R: /Aha! The teacher./
- 212 I: /Yes, yes!/ So is the only one negative aspect?
- 213 R: Of the university I think yes, because..., yeah! You can speak the
- 214 teacher, they are really open and try to help as much as you can. I mean, as
- 215 much as they can and as much as you need..., so, yeah! This is only the negative
- 216 ...bit of the university here.
- 217 I: Would you like to stay longer here?
- 218 R: I do not know. I do not know because even though I am really satisfied
- 219 here and miss also /my country/
- 220 I: /Yeah, yeah!/
 221 R: So... I think six months is not enough but as is the /summer semester/
 222 I: /Yhm./
- 223 R: ...I want make it longer for the next semester. So I think it is okay!
- 224 I: Okay! So I am really happy that you like Poland.
- 225 R: Yeah!
- 226 I: And your stay is really good, and thanks for our talk...
- 227 R: You are welcome!
- 228 I: ...It was really nice to me!
- 229 R: You are welcome! Thank you!